

Author: Dr. Oana Celia Gheorghiu

Habilitation thesis title: Encoding Reality into Fiction/ Decoding Fiction as Reality: Representation, Adaptation and Translation of Cultural and Political Artefacts

Domain: Philology

## PUBLICATIONS LIST

### RELEVANT PAPERS

1. Gheorghiu, Oana-Celia (2018) *British and American Representations of 9/11. Literature, Politics and the Media*. London: Palgrave Macmillan (ix + 269 pp.) <https://doi.org/10.1007/978-3-319-75250-1> ISBN 978-3-319-75249-5  
[https://drive.google.com/file/d/1euOsAtk53nX54mp1UYrQ6KpvnQ\\_7AvYN/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/1euOsAtk53nX54mp1UYrQ6KpvnQ_7AvYN/view?usp=sharing)
2. Gheorghiu, Oana-Celia (2021) "Anecdotal Takes on Social History: Tales from the Golden Age Told and Retold". In Praisler, Michaela, Oana-Celia Gheorghiu (eds.) *The Odyssey of Communism. Visual Narratives, Memory and Culture*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, pp. 89-107. ISBN 978-1-5275-6902-7 (indexed in Clarivate Analytics/ Web of Science)  
<https://drive.google.com/file/d/1KcDfEcA2y6qEoWcFQgMbAUIQyXZ30Ego/view?usp=sharing>
3. Gheorghiu, Oana-Celia (2019) "Framing Islam in Post-9/11 US. A Literary Account: Yussef El Guindi's Back of the Throat (2006)". In Eduard Vlad, Adina Ciugureanu, Nicoleta Stanca (eds.) *Ideology, Identity and the US: Crossroads, Freeways, Collisions*. Berlin: Peter Lang. ISBN 978-3-631-79631-3, pp. 47-58 (indexed in Scopus)  
[https://drive.google.com/file/d/1UrUloqE2\\_DZkV5BMT\\_7uH1BPw\\_RuUi9i/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/1UrUloqE2_DZkV5BMT_7uH1BPw_RuUi9i/view?usp=sharing)
4. Praisler, Michaela, Oana-Celia Gheorghiu (2020) "History in the Making: Literary and Filmic Snapshots of Brexit". In Gheorghiu, Oana-Celia (ed.) *Shifting Twenty-First-Century Discourses, Borders and Identities*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing. pp. 143-170. ISBN 978-1-5275-5775-8  
[https://drive.google.com/file/d/167yDbQIneWRdsbu9\\_43JKdIDsZvUUjly/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/167yDbQIneWRdsbu9_43JKdIDsZvUUjly/view?usp=sharing)
5. Gheorghiu, Oana-Celia (2019) "On Translating Books about Romanians into Romanian". In Beatrice Martinez Ojeda and Maria Luisa Rodriguez Munoz (eds.) *Translation in and for Society. Sociological and Cultural Aspects in Translation*. Cordoba: Editorial Universidad de Cordoba. ISBN 978-84-9927-492-8, pp. 240-254  
<https://drive.google.com/file/d/1bXZBzAfGTIfj1DgYfXM5Xo77N92n7mH5/view?usp=sharing>
6. Gheorghiu, Oana-Celia, Alexandru Praisler (2022) "Hate Speech Revisited in Romanian Political Discourse: From the Legion of the Archangel Michael to AUR". *Humanities and Social Sciences Communications*, Palgrave/Nature, ISSN 2662-9992 (Web of Science)  
<https://doi.org/10.1057/s41599-022-01228-y>
7. Gheorghiu, Oana-Celia, Michaela Praisler (2020) "Rewriting Politics, or the Emerging Fourth Wave of Feminism in Margaret Atwood's *The Testaments*" *ELOPE - English Language Overseas Perspectives and Enquiries*, Vol. 17 No 1 (2020): Atwood at 80, pp. 87-96. University of Ljubljana Press. (Scopus)  
[https://drive.google.com/file/d/17Z\\_dkxMp9FPD15EltCF9-djPX1tYteFO/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/17Z_dkxMp9FPD15EltCF9-djPX1tYteFO/view?usp=sharing)
8. Gheorghiu, Oana-Celia (2018) "As If by Magical Realism: A Refugee Crisis in Fiction". *Cultural Intertexts*. Vol. 8/2018, pp. 80-93, ISSN 2393-0624, Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință (DOAJ, Index Copernicus, ProQuest, ERIH+, Ebsco, CEEOL).  
[https://drive.google.com/file/d/1439403wMo6VekZ5\\_CHTzQ1AsxnrsydvH/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/1439403wMo6VekZ5_CHTzQ1AsxnrsydvH/view?usp=sharing)
9. Gheorghiu, Oana-Celia (2018) "Speech Acts of #REZIST Movement". *Bulletin of the Transilvania University of Brasov. Series IV: Philology and Cultural Studies*. Vol. 11 (60) No. 2 – 2018, ISSN 2066-768X, pp. 109-128 (EBSCO, CEEOL).  
<https://drive.google.com/file/d/1Ct8uCEN4PM0iettx3XkdEbyH7vITnx5E/view?usp=sharing>

10. Gheorghiu, Oana-Celia (2016) 'Extreme Otherness': Representations of 9/11 in Two Anglo-American Writers". *Journal of Intercultural Inquiry* (University of Sunderland, UK), Vol. 2, issue 1, autumn 2016, pp. 50- 66. <https://drive.google.com/file/d/1zhvQmRd4Bzzy9-S2SMKVLkRefzTxHzb2/view?usp=sharing>

---

## PhD THESIS

---

Gheorghiu, Oana-Celia (2018) *British and American Representations of 9/11. Literature, Politics and the Media*. London: Palgrave Macmillan (ix + 269 pp.) ISBN 978-3-319-75249-5  
<https://doi.org/10.1007/978-3-319-75250-1>  
[https://drive.google.com/file/d/1euOsAtk53nX54mp1UYrQ6KpvnQ\\_7AvYN/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/1euOsAtk53nX54mp1UYrQ6KpvnQ_7AvYN/view?usp=sharing)

---

## BOOKS / BOOK CHAPTERS

---

1. Praisler, Michaela, Oana-Celia Gheorghiu (eds.) *The Odyssey of Communism. Visual Narratives, Memory and Culture*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 270 pp.  
[https://drive.google.com/file/d/1cZK9l62EeKn9z\\_th5mf5r\\_QzPGHPse0c/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/1cZK9l62EeKn9z_th5mf5r_QzPGHPse0c/view?usp=sharing)
2. Gheorghiu, Oana-Celia (ed.) (2020) *Shifting Twenty-first-Century Discourses, Borders and Identities*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing (xii + 175 pp.) ISBN: 978-1-5275-5775-8.  
[https://drive.google.com/file/d/1\\_ZL9XuXfK6SAywcH\\_xWSoJR8nWFLDMsM/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/1_ZL9XuXfK6SAywcH_xWSoJR8nWFLDMsM/view?usp=sharing)
3. Gheorghiu, Oana-Celia (2015) *William Shakespeare's Macbeth on Film. From Interpretation to Revision*. Saarbrücken, Germany, Lambert Academic Publishing, ISBN 978-3-659-67538-6 (140 pp.).  
<https://drive.google.com/file/d/1UAzuroQJofaSULp8liViheP-cAcCKdvl/view?usp=sharing>
4. Gheorghiu, Oana-Celia (2015) *From 19th-Century Femininity in Literature to 20th-Century Feminism on Film. Discourse Translation and Adaptation*. Hamburg, Germany, Anchor Academic Publishing. ISBN 978-3-95489-960-9 (252 pp.).  
[https://drive.google.com/file/d/1\\_4yQ7mYhSLCAJWXg\\_GY3u9Ag!PqivJ0y/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/1_4yQ7mYhSLCAJWXg_GY3u9Ag!PqivJ0y/view?usp=sharing)
5. Gheorghiu, Oana-Celia (2021) "Anecdotal Takes on Social History: Tales from the Golden Age Told and Retold". In Praisler, Michaela, Oana-Celia Gheorghiu (eds.) *The Odyssey of Communism. Visual Narratives, Memory and Culture*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, pp. 89-107 (indexed in Clarivate Analytics/ Web of Science)  
<https://drive.google.com/file/d/1KcDfEcA2y6qEoWcFQgMbAUlQyXZ30Ego/view?usp=sharing>
6. Praisler, Michaela, Oana-Celia Gheorghiu (2021) "(Re)Presenting A Latter-Day Odyssey". In Praisler, Michaela, Oana-Celia Gheorghiu (eds.) *The Odyssey of Communism. Visual Narratives, Memory and Culture*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, pp. x-xiv (indexed in Clarivate Analytics/ Web of Science)  
<https://drive.google.com/file/d/1fYynOh4L5AeK2r8DZE6zQVwLnxae0eUz/view?usp=sharing>
7. Gheorghiu, Oana-Celia (2020) "The World Is Spinning around Us..." In Gheorghiu, Oana-Celia (ed.), *Shifting Twenty-First-Century Discourses, Borders and Identities*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing. pp. ix-xii.  
[https://drive.google.com/file/d/1\\_ZL9XuXfK6SAywcH\\_xWSoJR8nWFLDMsM/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/1_ZL9XuXfK6SAywcH_xWSoJR8nWFLDMsM/view?usp=sharing)
8. Praisler, Michaela, Oana-Celia Gheorghiu (2020) "History in the Making: Literary and Filmic Snapshots of Brexit". In Gheorghiu, Oana-Celia (ed.), *Shifting Twenty-First-Century Discourses, Borders and Identities*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing. pp. 143-170.  
[https://drive.google.com/file/d/167yDbQIneWRdsbu9\\_43JKdIDsZvUJjly/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/167yDbQIneWRdsbu9_43JKdIDsZvUJjly/view?usp=sharing)

9. Gheorghiu, Oana-Celia (2019) "On Translating Books about Romanians into Romanian". In Beatrice Martinez Ojeda and Maria Luisa Rodriguez Munoz (eds.) Translation in and for Society. Sociological and Cultural Aspects in Translation. Cordoba: Editorial Universidad de Cordoba. ISBN 978-84-9927-492-8, pp. 240-254 <https://drive.google.com/file/d/1bXZBzAfGTfJ1DgYfXM5Xo77N92n7mH5/view?usp=sharing>

10. Gheorghiu, Oana-Celia (2019) "Framing Islam in Post-9/11 US. A Literary Account: Yussef El Guindi's Back of the Throat (2006)". In Eduard Vlad, Adina Ciugureanu, Nicoleta Stanca (eds.) Ideology, Identity and the US: Crossroads, Freeways, Collisions. Berlin: Peter Lang. ISBN 978-3-631-79631-3, pp. 47-58. [https://drive.google.com/file/d/1UrUloqE2\\_DZkV5BMT\\_7uH1BPw\\_RuUi9i/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/1UrUloqE2_DZkV5BMT_7uH1BPw_RuUi9i/view?usp=sharing)

## JOURNAL ARTICLES

1. Gheorghiu, Oana-Celia, Alexandru Praisler (2022) "Hate speech revisited in Romanian political discourse: from the Legion of the Archangel Michael (1927–1941) to AUR (2020–present day)" Humanities and Social Sciences Communication. Springer Nature. Impact Factor 2.731 (Journal Citation Reports®, 2022) <https://doi.org/10.1057/s41599-022-01228-y>
2. Gheorghiu, Oana-Celia, Michaela Praisler (2020) "Rewriting Politics, or the Emerging Fourth Wave of Feminism in Margaret Atwood's The Testaments" ELOPE - English Language Overseas Perspectives and Enquiries, Vol. 17 No 1 (2020): Atwood at 80, pp. 87-96. University of Ljubljana Press. [https://drive.google.com/file/d/17Z\\_dkxMp9FPD15EltCF9-djPX1tYteFO/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/17Z_dkxMp9FPD15EltCF9-djPX1tYteFO/view?usp=sharing)
3. Gheorghiu, Oana-Celia (2016) 'Michael Hanne, William D. Crano, and Jeffery Scott Mio (eds.) Warring with Words. Narrative and Metaphor in Politics (review). In Discourse and Society issue 27(6), Oct 2016, Sage Publications, 661-663, ISSN 0957-9265 Impact Factor 1.653 (Journal Citation Reports®, 2018). <https://doi.org/10.1177/0957926516665559>
4. Ifrim, Mihaela, Oana-Celia Gheorghiu (2014) 'Războaiele lumii de cuvinte. De la Virginia Woolf la Ian McEwan'. In Cenac, Oana (ed.) Manifestări ale creativității limbajului uman, Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, pp.61-72, ISBN 978-606-17- 0623-5. <https://drive.google.com/file/d/18lAd-QnBJYQ9Fu3RTSxL5zvUtRMhSjZn/view?usp=sharing>
5. Gheorghiu, Oana-Celia (2014) 'The Ultimate Other of the 21st Century: The Muslim Terrorist in the Mass-media and Contemporary Fiction'. Communication, Context, Interdisciplinarity, 3/ 2014, Tîrgu Mureș: Petru Maior University Press, pp. 1299-1308, ISSN 2069 – 3389. [https://drive.google.com/file/d/16MzSUGl0DQ3\\_sjbT4e6EkhkchZ2U\\_Xh/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/16MzSUGl0DQ3_sjbT4e6EkhkchZ2U_Xh/view?usp=sharing)
6. Praisler, Michaela, Oana-Celia Ilieș (Gheorghiu), (2014) 'East of the Western Canon: Contemporary Romanian Literature under British Eyes'. In Boldea, Iulian (ed.), Globalization and Intercultural Dialogue. Multidisciplinary Perspectives, Editura Arhipelag XXI, Tîrgu Mureș, pp. 635-642. ISBN 978-606-93691-3-5. <https://drive.google.com/file/d/1VKv4XEJ3G4izsYTBfE1aTx2o1o1EIl-L/view?usp=sharing>
7. Gheorghiu, Oana-Celia (2022) Professional Communication in Digitalized Translation Practice. ACROSS Vol. 5 No 2 (2022): Discourse, Language and Context ERIH Plus, DOAJ, Index Copernicus, MLA) <http://www.across-journal.com/index.php/across/article/view/107>
8. Gheorghiu, Oana-Celia, Michaela Praisler (2021) "The Handmaid's Tale (Visually) Re- Told". Cultural Intertexts. Vol. 11/2021 ISSN 2393-0624, Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință (DOAJ, Index Copernicus, ProQuest, ERIH+, Ebsco, CEEOL, MLA), pp. 82-92. [https://drive.google.com/file/d/19OkbUBN38v\\_XH1X5w5CWGqVV1X5pUnlR/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/19OkbUBN38v_XH1X5w5CWGqVV1X5pUnlR/view?usp=sharing)
9. Gheorghiu, Oana-Celia (2021) "Encoding Reality into Fiction/ Decoding Fiction as Reality: Postmodern Historiography as Critical Theory" International Multidisciplinary Scientific Conference on The Dialogue

- Between Sciences & Arts, Religion & Education, MCDSARE 2021 / e-ISSN 2601-8403 p-ISSN 2601-839X.  
[https://drive.google.com/file/d/1JoluO\\_kU8MmiNoQO5k0e7FArjuLduAkM/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/1JoluO_kU8MmiNoQO5k0e7FArjuLduAkM/view?usp=sharing)
10. Gheorghiu, Oana-Celia (2021) "When Literature and Linguistics Collide: Daniela Sorcaru's Pleating Stylistic Functions" (book review). *Cultural Intertexts*. Vol. 11/2021 ISSN 2393-0624, Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință (DOAJ, Index Copernicus, ProQuest, ERIH+, Ebsco, CEEOL, MLA), pp. 275-278.  
<https://b00e8ea91c.clvaw-cdnwnd.com/4fb470e8cbb34a32a0dc1701f8d7322d/200000422-99b3299b34/235-238%20Gheorghiu.pdf>
  11. Gheorghiu, Oana-Celia (2021) "Professional Communication and Language Experts". In *ACROSS*. 4/2021 Across Cultures – Intercultural Communication in a Borderless World. (ERIH+, MLA, Index Copernicus, DOAJ) <http://www.across-journal.com/index.php/across/article/view/105>
  12. Necula, Lidia, Oana-Celia Gheorghiu (2020) Once Upon a Time: The Author Is Dead! Long Live the All-Mighty Quill! *Cultural Intertexts* 10/2020 (The Roaring (20)20s). 10.5281/zenodo.4322268 pp. 122-133 Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință (DOAJ, Index Copernicus, ProQuest, ERIH+, Ebsco, CEEOL, MLA).  
[https://drive.google.com/file/d/1exRoA\\_bLM4a\\_JEfrxY5BbzmuTU-1bqcQ/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/1exRoA_bLM4a_JEfrxY5BbzmuTU-1bqcQ/view?usp=sharing)
  13. Praisler, Michaela, Oana-Celia Gheorghiu (2019) "The Art and Politics of Rewriting. Margaret Atwood's Historical Notes on The Handmaid's Tale". *Cultural Intertexts*. Vol. 9/ 2019, ISSN 2393-0624, Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință (DOAJ, Index Copernicus, ProQuest, ERIH+, Ebsco, CEEOL, MLA).  
<https://drive.google.com/file/d/1oWN5-Ujv38i89pStPT9Kaaa5JFyLOXvD/view?usp=sharing>
  14. Gheorghiu, Oana-Celia (2019) "Brexit Framing in British Media." International Multidisciplinary Scientific Conference on The Dialogue Between Sciences & Arts, Religion & Education, MCDSARE 2019 / e-ISSN 2601-8403 p-ISSN 2601-839X, pp. 321-325.  
<https://drive.google.com/file/d/1or2PLYuiNm2M2e9hkCOcRFB1jt9gcJkF/view?usp=sharing>
  15. Gheorghiu, Oana-Celia (2018) "As If by Magical Realism: A Refugee Crisis in Fiction". *Cultural Intertexts*. Vol. 8/2018, pp. 80-93, ISSN 2393-0624, Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință (DOAJ, Index Copernicus, ProQuest, ERIH+, Ebsco, CEEOL).  
[https://drive.google.com/file/d/1439403wMo6VekZ5\\_CHTzQ1AsxnrsydvH/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/1439403wMo6VekZ5_CHTzQ1AsxnrsydvH/view?usp=sharing)
  16. Gheorghiu, Oana-Celia (2018) "Speech Acts of #REZIST Movement". *Bulletin of the Transilvania University of Brasov. Series IV: Philology and Cultural Studies*. Vol. 11 (60) No. 2 – 2018, ISSN 2066-768X, pp. 109-128 (EBSCO, CEEOL).  
<https://drive.google.com/file/d/1Ct8uCEN4PM0iettx3XkdEbyH7vITnx5E/view?usp=sharing>
  17. Gheorghiu, Oana-Celia (2018) "Dimensiunea alterității în romanele Fundamentalist fără voie și Exit West de Mohsin Hamid". *Communication Interculturelle et Littérature* nr 2(26)/ 2018, ISSN 1844-6965, Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, pp. 40-51 (ERIH+, Ebsco, DOAJ, CEEOL, MLA, Index Copernicus).  
<https://drive.google.com/file/d/1EmuUFBbnsNK0nNANTkxJNDj-Or-9WMOF/view?usp=sharing>
  18. Gheorghiu, Oana-Celia (2016) 'Extreme Otherness': Representations of 9/11 in Two Anglo-American Writers". *Journal of Intercultural Inquiry* (University of Sunderland, UK), Vol. 2, issue 1, autumn 2016, pp. 50- 66 (DOAJ, CEEOL) <https://drive.google.com/file/d/1zhvQmRd4Bzzy9-S2SMKVLkRefzTxHzb2/view?usp=sharing>
  19. Gheorghiu, Oana-Celia, Michaela Praisler (2015) 'Western Political Philosophy in J. M. Coetzee's Diary of a Bad Year'. *Cultural Intertexts*, vol. 3/2015, pp. 42-47, ISSN 2393-0624 (DOAJ, Index Copernicus, ProQuest, ERIH, EbscoHost, CEEOL) <https://drive.google.com/file/d/1tJ0KhWlkoAk-CPW3hpwlr7XDMSQFDWE2/view?usp=sharing>
  20. Iliș (Gheorghiu), Oana-Celia (2014) 'In Their Defence: Fictional Voices of Otherness in the September-Eleven Context'. *Philologica Jassyensia*, Year X, Nr. 1 (19), 2014, Supplement, pp. 393–402, e-ISSN 2247-

8353 (DOAJ, Index Copernicus, ProQuest, ERIH+). [https://drive.google.com/file/d/1XriMlInbguuGmmo\\_S-WNgeRyeRJO9TwM/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/1XriMlInbguuGmmo_S-WNgeRyeRJO9TwM/view?usp=sharing)

21. Gheorghiu, Oana-Celia (2014) 'British Creators of Fiction Facing Reality on September 11, 2001'. Cultural Intertexts, vol. 1-2/ 2014, Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, pp. 167-176 ISSN 2393-0624 (DOAJ, Index Copernicus, ProQuest, ERIH+, EbscoHost) <https://drive.google.com/file/d/1-fuF5VDhOTis8aCqvNcS2PcZ9AerU0hu/view?usp=sharing>

22. Gheorghiu, Oana-Celia (2014) 'The 'E-pistolary' Novel: Print Screens of Media-driven Thoughts in David Llewellyn's Eleven'. Cultural Intertexts, vol. 1-2/ 2014, Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, pp. 45- 57, ISSN 2393-0624 (DOAJ, Index Copernicus, ProQuest, ERIH, EbscoHost). [https://drive.google.com/file/d/13Tqtdhr11y2ejYHoRB\\_4576y6BZCh1ze/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/13Tqtdhr11y2ejYHoRB_4576y6BZCh1ze/view?usp=sharing)

23. Gheorghiu, Oana-Celia, Steluța Stan (2014) '9/11, Politics and International Relations in the (Fictional) Public Sphere'. Communication Interculturelle et Littérature, vol. 21 (2)/ 2014, Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, pp. 196-207, ISSN 1844-6965, (ERIH+, MLA, DOAJ, CEEOL, EBSCO). [https://drive.google.com/file/d/1WJ8lNfJdc0jP84-JT\\_B1yZyIyaUpCMpl/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/1WJ8lNfJdc0jP84-JT_B1yZyIyaUpCMpl/view?usp=sharing)

24. Gheorghiu, Oana-Celia (2014) 'Subtitling for Adaptations: Little Women (1994)'. Translation Studies. Retrospective and Prospective Views. 17/2014. Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință; ISSN: 2065-3514 (Index Copernicus, EBSCO, DOAJ, St. Jerome Publishing). <https://drive.google.com/file/d/1YRjI4jT7TmYGXqUZJiaXqgYeSHLV3FK/view?usp=sharing>

25. Gheorghiu, Oana-Celia (2013) 'Some Theoretical Considerations on Mitigation in Translating Literary Texts'. Translation Studies. Retrospective and Prospective Views. 16/2013. Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, pp. 22-29; ISSN: 2065-3514 (Index Copernicus, EBSCO, DOAJ, St. Jerome Publishing). [https://drive.google.com/file/d/1VCHjQXpM2iWeMiS6Rh6\\_RjcJ9x3C2CWu/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/1VCHjQXpM2iWeMiS6Rh6_RjcJ9x3C2CWu/view?usp=sharing)

26. Gheorghiu, Oana-Celia (2013) 'Romania as Exile: Stereotyping the Other in Maude Rea Parkinson's Twenty Years in Romania'. Communication Interculturelle et Littérature. 1(20) Iasi: Institutul European, pp. 171-81, 1844-6965(1-18). (ERIH+, MLA, DOAJ, CEEOL, EBSCO). [https://drive.google.com/file/d/19gz2ObHm5BwK\\_4M8zQSJElxUsaT8aKt7/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/19gz2ObHm5BwK_4M8zQSJElxUsaT8aKt7/view?usp=sharing)

27. Gheorghiu, Oana-Celia (2012) 'Translating Feminist Discourse: Fay Weldon's Big Women'. Translation Studies. Retrospective and Prospective Views. 13/2012, Galati: Galati University Press, pp. 25-32. ISSN: 2065-3514 (Index Copernicus, EBSCO, DOAJ, St. Jerome Publishing). <https://drive.google.com/file/d/1mxXX6w7-sTOmi-TyB2P1-QrfsAJcIWs-/view?usp=sharing>

28. Gheorghiu, Oana-Celia, Alexandra Găzdeanu (2012) 'A Comparative Lexicographic Approach to Pride and Prejudice'. Translation Studies. Retrospective and Prospective Views. 15/2012. Galati: Galati University Press, pp. 21-19. ISSN: 2065-3514 (Index Copernicus, EBSCO, DOAJ, St. Jerome Publishing). <https://drive.google.com/file/d/1dlkxCtFd1t2AsBtenWdvvLIQEMUEv5pR/view?usp=sharing>

29. Gheorghiu, Oana-Celia (2011) 'Metafiction and Architextual Translation: From Macbeth to Scotland PA'. Translation Studies. Retrospective and Prospective Views. 10/2011, Galati: Galati University Press. ISSN: 2065-3514 (Index Copernicus, EBSCO, DOAJ, St. Jerome Publishing) <https://drive.google.com/file/d/1JpcizrQeqsNYvVg-VFRtLAGOlt4GT6KV/view?usp=sharing>

---

## OTHER PAPERS / RELEVANT ACHIEVEMENTS

---

Papers in publications with ISSN/ ISBN, without indexation

1. Gheorghiu, Oana-Celia (2018) 'Coaja de nucă a lui Ian McEwan. „Pare” Hamlet? „Nu, nu pare, este.”. Revista de Traduceri Literare 37 (10)/noiembrie 2018, Filiala Traduceri Literare (FITRALIT) a Uniunii Scriitorilor din România (USR), 2457-8991, available online at <https://www.fitralit.ro/30-11-2018-coaja-de-nuca-a-lui-ian-mcewan-pare-hamlet-nu-nu-pare-este/>

2. Gheorghiu, Oana-Celia (2017) 'On the Edge of History: Thomas Pynchon's Bleeding Edge'. Proceedings of the International Conference "Perspectivele și Problemele Integrării în Spațiul European al Cercetării și Educației (2017; Chisinau). ("Perspectives and Problems of the Integration in the European Space of Research and Education), R. Moldova, Cahul, Editura Universității de Stat B. P. Hașdeu, vol. II, pp. 381-91, ISBN 978-9975-88-019-0. [https://drive.google.com/file/d/1eytykHPYM-IDBo\\_HwWUZccsf8Z-YNePQ/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/1eytykHPYM-IDBo_HwWUZccsf8Z-YNePQ/view?usp=sharing)
3. Gheorghiu, Oana-Celia (2014) 'Translating Political Discourse in Performance: David Hare's Stuff Happens'. Ethos, 5/2014, Iasi: Institutul European, pp. 60-66. 2246- 9427(1). [https://drive.google.com/file/d/1rwpfoiOkKmvvijHtrNSJw\\_3Dh4iyUNw/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/1rwpfoiOkKmvvijHtrNSJw_3Dh4iyUNw/view?usp=sharing)
4. Gheorghiu, Oana-Celia (2014) 'A Narratological Approach to Television Discourse'. Ethos no 12/ Dec. 2014, Iasi: Institutul European, pp. 76-80, ISBN: 2246-9427(11). <https://drive.google.com/file/d/18zu01-5aWwscHfDGnzMIM3biRcec5TB5/view?usp=sharing>
5. Gheorghiu, Oana-Celia (2011) 'Lady Macbeth de la text la film'. Revista Centrului Cultural Dunărea de Jos, June 2011, Galați. ISSN: 1583-0225. <https://drive.google.com/file/d/1NTECGgdgYGOG-4wKCLBDYPODRFfrYCCg/view?usp=sharing>

#### Editing work (academic journals indexed in international databases)

1. Praisler, Michaela, Oana-Celia Gheorghiu et al (2021) Cultural Intertexts. Year VIII, nr. 11/ 2021. Cluj Napoca: Casa Cărții de Știință, ISSN 2393-0624 (278 pp.) (ERIH+, Ebsco, DOAJ, Index Copernicus, CEEOL, ProQuest, MLA). [LINK](#)
2. Praisler, Michaela, Oana-Celia Gheorghiu et al (2020) Cultural Intertexts. Nr. 10/ 2020. Special Issue: The Roaring (20)20s. [LINK](#)
3. Praisler, Michaela, Oana-Celia Gheorghiu et al (2017), Cultural Intertexts, year IV, vol. 7/2017, Cluj Napoca: Casa Cărții de Știință, ISSN 2393-0624 (234 pp.) (ERIH+, Ebsco, DOAJ, Index Copernicus, CEEOL, ProQuest). [LINK](#)
4. Praisler, Michaela, Oana-Celia Gheorghiu et al (2016), Cultural Intertexts, year III, vol. 5/2016, Cluj Napoca: Casa Cărții de Știință, ISSN 2393-0624 (125 pp.) (ERIH+, Ebsco, DOAJ, Index Copernicus, CEEOL, ProQuest). [LINK](#)
5. Praisler, Michaela, Oana-Celia Gheorghiu et al (2016), Cultural Intertexts, year III, vol. 6/2016, Cluj Napoca: Casa Cărții de Știință, ISSN 2393-0624 (136 pp.) (ERIH+, Ebsco, DOAJ, Index Copernicus, CEEOL, ProQuest). [LINK](#)
6. Praisler, Michaela, Oana-Celia Gheorghiu et al (2015), Cultural Intertexts, year II, vol. 3/2015, Cluj Napoca: Casa Cărții de Știință, ISSN 2393-0624 (166 pp.) (ERIH+, Ebsco, DOAJ, Index Copernicus, CEEOL, ProQuest). [LINK](#)
7. Praisler, Michaela, Oana-Celia Gheorghiu et al (2015), Cultural Intertexts, year II, vol. 4/2015, Cluj Napoca: Casa Cărții de Știință, ISSN 2393-0624 (151 pp.) (ERIH+, Ebsco, DOAJ, Index Copernicus, CEEOL, ProQuest) [LINK](#)
8. Croitoru, E., Neagu M., Dobrotă C., Opreț-Maftei, C., Cocu, I., Gheorghiu, O. (2015) Translation Studies. Retrospective and Prospective Views, year VIII, vol. 18 (2015), Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, ISSN 2065-3514 (155 pp.) (EBSCO, DOAJ, St. Jerome Publishing). [LINK](#)
9. Praisler, Michaela, Oana Gheorghiu et al (2014) Cultural Intertexts, year I, vol. 1-2/ 2014, Cluj Napoca: Casa Cărții de Știință, ISSN 2393-0624 (373 pp.), www.cultural-intertexts.com (ERIH+, Ebsco, DOAJ, Index Copernicus, CEEOL, ProQuest). [LINK](#)
10. Croitoru, E., Popescu, F., Dima, G., Dobrotă, C., Opreț-Maftei, C., Cocu, I., Gheorghiu, O. (2014), Translation Studies. Retrospective and Prospective Views, year VII, vol. 17/2014, Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, ISSN 2065-3514 (160 pp.) www.translation-studies.net (EBSCO, DOAJ, St. Jerome Publishing). [LINK](#)

#### Published translations (books with ISBN or journals with ISSN)

International academic presses or Romanian presses accredited by the National Council of Scientific Research (CNCS)

1. Hutcheon, Linda, Oana-Celia Gheorghiu (transl.), Michaela Praisler (intr.) (2021). O teorie a parodiei. Învățăturile formelor artistice ale secolului XX. Brașov: Editura Universității Transilvania (CNCS B). [\(PDF\) O](#)

[TEORIE A PARODIEI de LINDA HUTCHEON, traducere Oana Celia Gheorghiu, cu o introducere de Michaela Praisler \(researchgate.net\)](#)

2. Verona, Arthur, Violeta Verona, Oana-Celia Gheorghiu (transl.) History of the Verona Family. 2022. Editura Muzeului de Istorie al Brăilei „Carol I” (CNCS B) ISBN 978-606-654-464-1, 243 pp. [Verona.pdf - Google Drive](#)

3. Androne, Mihai, Corina Dobrotă, Oana-Celia Gheorghiu (transl.) (2020) Martin Luther: Father of the Reformation and Educational Reformer. New York: Springer International Publishing, 978-3-030-52418-0. <https://drive.google.com/file/d/18Q7OAG68c9DLU9cv5nu9iAXNsu1QCF75/view?usp=sharing>

4. Căndeia, Ionel et al (eds.), Oana-Celia Gheorghiu, Livia Sârbu (transl.) ISTROS, nr. XXIII. 2017. Muzeul Brăilei „Carol I”. ISSN 1453-6943, CNCS B/ ERIH+. <https://drive.google.com/file/d/19XGnhODiG4JNOSc1cLgNubU6G3D2e616/view?usp=sharing>

5. Robert Kaplan, C. Ardeleanu, Oana-Celia Gheorghiu (transl.) (2016) În umbra Europei: Două războaie reci și trei decenii de călătorie prin România și dincolo de ea. București, Editura Humanitas ISBN 978-973-50-5148-8. [https://drive.google.com/file/d/1Tf0m8U1kFPDYdW\\_Iga3buC2lafKyUHI/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/1Tf0m8U1kFPDYdW_Iga3buC2lafKyUHI/view?usp=sharing)

6. Maude Rea Parkinson, Constantin Ardeleanu, Oana-Celia Gheorghiu (transl.) (2014) Douăzeci de ani în România, București, Humanitas, ISBN 978-973-50-4441-1. <https://drive.google.com/file/d/1AKc6AxevrUpkHjWcvajvA8jNOKxDb2S-/view?usp=sharing>

7. Camelia Hristian, Ghena Pricop (ed.), Oana-Celia Gheorghiu (transl.) (2014) One Greek, Two Greeks, Three Greeks... Brăila. Brăila, Editura Muzeului de Istorie Istros, ISBN 978-606-654-124-4. <https://drive.google.com/file/d/1kSu4qHOUR5uVakxFLVeQtya1EAvlqIUS/view>

#### Commercial publishers

1. Jane Austen, Oana-Celia Gheorghiu (transl.) (2012) Dragoste și prietenie, București, ALL, ISBN 978-973-724-378-2. [https://drive.google.com/file/d/1Zxe30TbIGM\\_6n\\_RsNI8XouURmkiNP-74/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/1Zxe30TbIGM_6n_RsNI8XouURmkiNP-74/view?usp=sharing)

2. Michael Morpurgo, Oana-Celia Gheorghiu (transl.) (2013) Calul de război, București, RAO, ISBN 978-606-609-283-8. <https://drive.google.com/file/d/1TITs3oTecbR-t-7LayO1V3eJlpQXAU38/view?usp=sharing>

3. John Wray, Oana-Celia Gheorghiu (transl.) (2014) Lowboy, București, Univers, ISBN 978-606-8543-94-9. <https://drive.google.com/file/d/19N33WCbQdXGVDulkie137eeaG92blhcx/view?usp=sharing>

4. Gary Francione, Anna Charlton, Andra Hâncu, Oana-Celia Gheorghiu (transl.) (2015) Să mâncăm etic. O analiză a moralității consumului de animale. Iași, Adenium. ISBN 978-606-742-062-3. [https://drive.google.com/file/d/1wZ5HLC2wpFTfP1zJVwixvNsQcD1eok\\_U/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/1wZ5HLC2wpFTfP1zJVwixvNsQcD1eok_U/view?usp=sharing)

5. Lucy Dillon, Celia Ilieș (transl.) (2015) Căței pierduți și oameni singuri. București, Univers. ISBN 978-606-8631-63-9. [https://drive.google.com/file/d/16dNv9apQeICAc2R\\_LBWgrogm0hMYyJaH/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/16dNv9apQeICAc2R_LBWgrogm0hMYyJaH/view?usp=sharing)

6. Craig Cliff, Celia Ilieș (transl.) (2015) Creatorii de manechine, București, Univers, ISBN 978-606-771-015-1. <https://drive.google.com/file/d/1MwCWzQ7iYHIRPFpuplrNjngsbTBeRME2/view?usp=sharing>

7. John Wray, Celia Ilieș (transl.) (2016) Mâna dreaptă a somnului. București, Univers ISBN 978-606-8631-25-7. <https://drive.google.com/file/d/1eQDOQAjTVrtpfaq-WhXe61RkU4baRANN/view?usp=sharing>

8. Tom Rob Smith, Oana-Celia Gheorghiu (transl.) (2016) Agentul 6. București, Univers ISBN: 978-606-771-085-4. <https://drive.google.com/file/d/13A-2cjdBxwfcZKyQihzBOkeoL98yICl/view?usp=sharing>

9. V.C. Andrews, Oana-Celia Gheorghiu (transl.) (2017) Petale în vânt. București, Litera ISBN 978-606-3313-78-3. [https://drive.google.com/file/d/1-kM\\_XMMAzLrovcOBTAPcBfbLP\\_4zHxqE/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/1-kM_XMMAzLrovcOBTAPcBfbLP_4zHxqE/view?usp=sharing)
10. Lansbury, Janet, Oana-Celia Gheorghiu (transl.) (2017) Nu există copii răi. București, Univers ISBN 978-606-771-090-8. <https://drive.google.com/file/d/1lQIBKOjyKYVnHi8cK7rV6bbIPUt4sMdg/view?usp=sharing>
11. Metalious, Grace, Oana-Celia Gheorghiu (transl.) (2018) Peyton Place. București, Litera, ISBN: 978-606-33-2320-1, 512 pp. [https://drive.google.com/file/d/1UfMU\\_CAwkIbheo-NpdA5XBrBC5nQV\\_96/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/1UfMU_CAwkIbheo-NpdA5XBrBC5nQV_96/view?usp=sharing)
12. Metalious, Grace, Oana-Celia Gheorghiu (transl.) (2018) Întoarcerea la Peyton Place. București, Litera, ISBN: 978-606-33-2321-8, 320 pp <https://drive.google.com/file/d/1OjGLAKORNaQo-WnYwi5f73s6pvGfCF6y/view?usp=sharing>
13. Meacham, Leila, Oana-Celia Gheorghiu (transl.) (2017) Somerset. București, Litera, ISBN 978-606-33-1541-1, 608 pp. [https://drive.google.com/file/d/1FSbs-2XD5Li\\_LpOwmpZXdnleCj-QQwZ6/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/1FSbs-2XD5Li_LpOwmpZXdnleCj-QQwZ6/view?usp=sharing)
14. Sebastian Barry, Oana-Celia Gheorghiu (transl.) (2018) Zile fără sfârșit. București, Litera, ISBN 978-606-33-2473-4, 288 pp. <https://drive.google.com/file/d/109fjXnvF9ZnXiUujiFcgdclszRdjFBeu/view?usp=sharing>
15. Whitehouse, Anna, Matt Farquharson, Oana-Celia Gheorghiu (transl.) (2018) Parenting de râsu'-plânsu'. București, Univers, ISBN 978-973-34-1017-1, 336 pp. [https://drive.google.com/file/d/1RYeSp9\\_g\\_l6MjoMwylYIbBoxcFLHllm9/view?usp=sharing](https://drive.google.com/file/d/1RYeSp9_g_l6MjoMwylYIbBoxcFLHllm9/view?usp=sharing)

Date 17.10.2022

Oana Celia Gheorghiu

